



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/782
S/1997/61
21 January 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Пятьдесят первая сессия
Пункт 33 повестки дня
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Пятьдесят второй год

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Израиля при Организации Объединенных Наций от 2 января 1997 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить настоящим текст письма заместителя премьер-министра, министра иностранных дел Израиля, адресованного его партнерам. Это письмо было направлено по случаю подписания и осуществления соглашений между Израилем и ООП, касающихся передислокации израильских вооруженных сил в Хевроне.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 33 повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Давид ПЕЛЕГ
Посол
Временный Поверенный в делах

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо заместителя премьер-министра, министра иностранных дел Израиля
от 19 января 1997 года, адресованное его партнерам

Я пишу вам по случаю подписания и осуществления соглашений между Израилем и палестинцами относительно передислокации израильских вооруженных сил в Хевроне в рамках Временного соглашения между обеими сторонами, с тем чтобы поделиться с вами своими мыслями о событиях последних месяцев, а также своими мнениями о том, какой путь простирается перед нами сейчас, когда мы стремимся продвинуть ближневосточный мирный процесс и достичь постоянного урегулирования.

Эти соглашения, достигнутые после напряженных и подчас трудных переговоров, которые шли с того времени, как нынешнее правительство Израиля приступило к исполнению своих обязанностей, являются свидетельством приверженности обеих сторон продолжению мирного процесса путем проведения прямых переговоров, сотрудничества, предотвращения насилия и укрепления взаимного доверия.

Правительство Израиля привержено осуществлению заключенных соглашений между обеими сторонами на основе взаимности, а также делу мира при обеспечении безопасности. Эта приверженность миру проистекает из наших основополагающих ценностей, которые определяют характер нашего народа. Мир – это мечта, которую мы лелеяли на протяжении всей нашей истории. Однако ужасы терроризма, которые потрясли нас в течение прошедшего года, недвусмысленно напоминают о том, что прогресса на пути к миру невозможно достичь, не принимая мер для обеспечения безопасности. Взаимное доверие, которое играет такую важную роль в строительстве мира, не может быть достигнуто, если наши граждане не чувствуют себя в безопасности. Мы полны решимости добиваться мира и безопасности для нашего народа и для всего региона.

Много усилий было предпринято для того, чтобы в Хевроне можно было провозгласить новую эру сотрудничества, взаимопонимания и мирного сосуществования. Как вам известно, соглашения по Хеврону охватывают не только передислокацию израильских вооруженных сил в этом городе, но и согласованные договоренности в сфере безопасности, совместные меры по обеспечению безопасности, развертывание палестинской полиции и различные гражданские вопросы, касающиеся нормального и эффективного функционирования города, а также жизни проживающего там израильского и палестинского населения. Эти усилия связаны с огромным риском того, что их постигнет неудача. Обе стороны должны тесно взаимодействовать друг с другом и укреплять доверие друг к другу, для того чтобы мы смогли эффективно осуществить эти соглашения и вместе продвигаться по пути к миру.

Однако, несмотря на наши неоднократные заявления в поддержку мира и наши искренние, последовательные усилия по обеспечению прогресса на переговорах, выражалось много сомнений в приверженности правительства Израиля мирному процессу и осуществлению подписанных соглашений. Мы искренне надеемся, что соглашения по Хеврону наконец опровергнут эти клеветнические измышления. Эти соглашения говорят о нашей приверженности примирению и миру между палестинским и израильским народом.

Атмосфера, созданная несбалансированной и односторонней критикой и выражениями сомнений в намерениях данного правительства, осложнила нашу работу по ведению эффективных

переговоров, но не помешала нам продолжать усилия, с тем чтобы заложить прочную и адекватную основу для продолжения переговоров. Мы считаем, что эта основа теперь существует, и мы намерены вести переговоры о постоянном статусе, как было согласовано обеими сторонами. Эти переговоры будут нелегкими. Они потребуют огромного терпения, упорства и доброй воли от обеих сторон, а также от международного сообщества. Я надеюсь, что международный и региональный климат в предстоящий период будет действительно способствовать переговорам с нашими палестинскими партнерами. Я уверен в том, что мы можем рассчитывать на вашу конструктивную поддержку, когда мы будем рассматривать судьбоносные вопросы, стоящие в нашей повестке дня.

Только что подписанные соглашения были достигнуты при содействии Соединенных Штатов Америки, которые вновь подтвердили свою способность быть честным посредником, приемлемым для обеих сторон. Соединенные Штаты оказывали содействие сторонам на протяжении всего процесса, помогая им уточнить суть своих разногласий и добиваться согласования позиций в целях достижения взаимоприемлемых решений.

Руководители Египта и Иордании также внесли свой вклад в усилия по восстановлению доверия и достижению взаимосогласованных решений. Их конструктивное участие в критические моменты получило высокую оценку. Поддержка России, являющейся коспонсором ближневосточного мирного процесса, Европейского союза и других членов международного сообщества также играет важную роль в наращивании мирных усилий в регионе.

Теперь, когда мы отмечаем завершение переговоров по Хеврону, жизненно важно добиться продвижения на всех фронтах мирного процесса – переговоры с палестинцами о постоянном статусе, переговоры с Сирией и Ливаном и многосторонние рабочие группы, которым мы придаем особое значение.

Мы будем продолжать также добиваться установления нормальных отношений между Израилем и его соседями, поскольку именно они обеспечат прочность того мира, о котором мы сейчас ведем переговоры. Хорошо понимая, что мы несомненно встретим трудности при рассмотрении невероятно сложных и болезненных вопросов, которые стоят в нашей повестке дня, мы не должны позволить, чтобы наши отношения со странами арабского мира и укрепляющееся региональное сотрудничество использовались в качестве пешек в ходе процесса переговоров. Такие попытки не только наносят ущерб важным взаимным интересам, но и подрывают исконную веру наших народов в достижение мира.

Мир необходимо выпестовать, и мы полны решимости сделать это. Назад пути нет. Предстоящие переговоры между нами – это не борьба, в которой будут победители и побежденные, а шанс построить мир, в условиях которого мы все будем победителями. Я хочу выразить вам нашу благодарность за вашу неизменную поддержку наших усилий.
